



PAULO
VIDAL

TRANSLATION SERVICES

167 Tabatinguera Street

São Paulo, 0102001

paulo@paulovidal.com

+5516991605291

www.paulovidal.com

So your company is going global?

Globalisation equals abundant opportunities, but it also implies complex challenges. Language barriers are often quoted as one of the gravest difficulties a company meets when going global. In fact, according to a report by the *Economist Intelligence Unit* nearly **half** of the 572 senior executives interviewed admitted that misunderstandings and "messages lost in translation" have halted major international business deals for their companies, whilst **64 percent** of them stated poor communication skills have negatively affected their plans to **expand internationally**.



Then what do I do?

The importance of an excellent translation professional can never be overestimated. Paulo Vidal is an experienced legal and technical translator, a legal expert sensitive to cross-cultural communication subtleties, eager to aid your company further expand their markets.

Working Language Pairs



English-Portuguese



French-Portuguese



Spanish-Portuguese

Expertise

Legal

A **legal translator** works on some of the most sensitive documents to be found in any given organisation and is tasked with delivering exceptional results in line with rather exacting demands. He has to ensure that the meaning of one piece of text is accurately conveyed as much in a new language. Moreover, every nuance of the original document has to be captured and repurposed – virtually without any loss of integrity – so that it is comprehended, legally speaking, in the target language. More critically: any minute mistake can represent huge losses for your company, or even extensive battles in foreign courts; meaning the hiring of a reliable translation professional is a imperative for ensuring the viability of your globalisation strategy.

Ideally, such professional would not only be fluent in the source language and a native speaker of the target one; he must be a **legal expert** as well. Paulo Vidal has a Bachelor of **Laws** from the **University of São Paulo**, the most prestigious law school in Latin America, and a Licence in **Law** from the French **Université Lumière Lyon II**. This dual degree has provided him with a sound knowledge of Brazilian, French, European Union, and international laws, especially in the domains of international taxation, transportation, and cyberlaw.

As such, we present you a professional more than qualified to translate your legal documents, be they privacy policies, terms of use and conditions, permits and licenses, contracts, or patents, trademarks, and copyrights.

Other domains of expertise

Business & Finance

Website localisation, quizzes, surveys, social media, product description, instruction manuals, ecommerce, marketing brochures, ads, corporate emails and statements, newsletters, presentations, press releases, and overall SEO-friendly translation.

Technology & Software

Website, app, and game localisation, documentation, customer support, user review and app description translation.

Default Software

I'll work with these industry standard softwares by default

Microsoft Office 365, SDL Trados Studio 2017, Adobe Acrobat 2018, Adobe InCopy 2018, Adobe InDesign 2018, SDL Passolo 2018, and Windows 10.

Other Software owned

I'll work with them if specifically required





memoQ 2015, LibreOffice, , Poedit, Matecat, Smartcat.ai, Wordfast, OmegaT, Transtools, Calibre, Scribus, QuarkXPress 2017, G Suite, Smartcat.ai, Matecat, IBM Watson Language Translator, CafeTran Espresso, Polaris Office, and Ubuntu Linux.

Standards

I'll work abiding by them unless prompted not to

Strunk and White Style Guide, Microsoft International Terminology and Style Guides, GNU standards, Real Academia Española, Académie Française.

Pricing

 LEGAL	 TECHNICAL	 GENERAL	 PRO BONO
privacy policy, terms of use and conditions, permits and licenses, contracts, patents, trademarks and copyrights	software documentation, instructions manuals for professionals, product labels	website and app localisation, corporate mail and statements, customer support, ecommerce, brochures, instructions for nonexperts	for animal welfare, debt relief, environmental, and human rights related NGOs
USD 0.08/word	USD 0.09/word	USD 0.07/word	FREE

Note that:

The same base rates apply to all language pairs. And you can get discounts on large or simple language projects, and on (fuzzy) matches, to be discussed on a case by case basis. Payments can be made by [PayPal](#), [Skrill](#), [Payoneer](#), or (US, UK, Germany, and Brazil) [bank transfer](#).



Contact

You can reach me via

Email: paulo@paulovidal.com

or

Skype: [vidal.pauloricardo](https://www.skype.com/people/vidal.pauloricardo)

Office Hours (UTC-3)

Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa
	09:00 - 14:00	09:00 - 14:00	09:00 - 16:00	09:00 - 14:00	09:00 - 14:00	

Note that:

Don't hesitate on contact me by email outside by office hours, I'll get back at you as soon as possible. Also don't dither on initiating contact just because our office hours don't coincide: we can assuredly arrange an extraordinary conference at your convenience.

Thank you for your attention!